Europos Sąjungos
oficialusis leidinys

LT
L serija

2024/1292

2024 5 13

EUROPOS SĄJUNGOS IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS SUSITARIMAS DĖL PAPILDOMŲ TAISYKLIŲ, SUSIJUSIŲ SU SIENŲ VALDYMO IR VIZŲ POLITIKOS FINANSINĖS PARAMOS PRIEMONE KAIP INTEGRUOTO SIENŲ VALDYMO FONDO DALIMI 2021–2027 M. LAIKOTARPIU

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA, toliau – Šveicarija,

toliau kartu – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* ([1]) (toliau – Asociacijos susitarimas su Šveicarija),

KADANGI:

(1) Sąjunga Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2021/1148 ([2]) nustatė sienų valdymo ir vizų politikos finansinės paramos priemonę (toliau – SVVP) (toliau – SVVP reglamentas), įtrauktą į Integruoto sienų valdymo fondą;

(2) SVVP reglamentu plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip apibrėžta asociacijos susitarime su Šveicarija;

(3) sienų valdymo ir vizų politikos finansinės paramos priemonė, įtraukta į Integruoto sienų valdymo fondą, yra speciali Šengeno *acquis* priemonė, skirta užtikrinti tvirtą ir veiksmingą integruotą Europos sienų valdymą prie išorės sienų, kartu užtikrinant laisvą asmenų judėjimą, visapusiškai laikantis valstybių narių ir asocijuotųjų šalių įsipareigojimų dėl pagrindinių teisių, ir remti vienodą bendros vizų politikos įgyvendinimą ir modernizavimą, taip prisidedant prie aukšto lygio saugumo užtikrinimo valstybėse narėse ir asocijuotosiose šalyse;

(4) SVVP reglamento 9 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad 7 straipsnio 3 dalies a punkte nurodyta suma ir tame reglamente numatyti papildomi ištekliai įgyvendinami taikant pasidalijamąjį valdymą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) 2018/1046 ([3]) (toliau – Finansinis reglamentas) 63 straipsnį ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2021/1060 ([4]) (toliau – BNR);

(5) SVVP reglamento 7 straipsnio 6 dalyje nustatyta, kad šalių, dalyvaujančių įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, sudaromi susitarimai, kuriais nustatomi jų dalyvavimo SVVP pobūdis ir būdai;

(6) SVVP suteikia galimybę įgyvendinti veiksmus taikant pasidalijamąjį valdymą, tiesioginį ir netiesioginį valdymą, o šis Susitarimas turėtų suteikti galimybę Šveicarijoje taikyti bet kurį iš šių metodų, laikantis Sąjungos finansų valdymo ir kontrolės principų ir taisyklių;

(7) atsižvelgiant į Šengeno *acquis sui generis* pobūdį ir vienodo jo taikymo svarbą Šengeno erdvės vientisumui, visos programų valdymui taikomos taisyklės Šveicarijai turėtų būti taikomos taip pat, kaip ir valstybėms narėms;

([1]) ES OL L 53, 2008 2 27, p. 52.
([2]) 2021 m. liepos 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/1148, kuriuo sukuriama sienų valdymo ir vizų politikos finansinės paramos priemonė, įtraukta į Integruoto sienų valdymo fondą (ES OL L 251, 2021 7 15, p. 48).
([3]) 2018 m. liepos 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) 2018/1046 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1296/2013, (ES) Nr. 1301/2013, (ES) Nr. 1303/2013, (ES) Nr. 1304/2013, (ES) Nr. 1309/2013, (ES) Nr. 1316/2013, (ES) Nr. 223/2014, (ES) Nr. 283/2014 ir Sprendimas Nr. 541/2014/ES, bei panaikinamas Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 (ES OL L 193, 2018 7 30, p. 1).
([4]) 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2021/1060, kuriuo nustatomos bendros Europos regioninės plėtros fondo, „Europos socialinio fondo +“, Sanglaudos fondo, Teisingos pertvarkos fondo ir Europos jūrų reikalų, žuvininkystės ir akvakultūros fondo nuostatos ir šių fondų bei Prieglobsčio, migracijos ir integracijos fondo, Vidaus saugumo fondo ir Sienų valdymo ir vizų politikos finansinės paramos priemonės taisyklės (ES OL L 231, 2021 6 30, p. 159).

(8) kad būtų lengviau apskaičiuoti ir panaudoti metinius Šveicarijos įnašus į SVVP, šios šalies 2021–2027 m. laikotarpio įnašas nuo 2023 m. iki 2027 m. bus mokamas penkiomis metinėmis dalimis. Už 2023–2025 m. mokėtini fiksuotos sumos metiniai įnašai, o už 2026 m. ir 2027 m. mokėtinas įnašas turėtų būti nustatytas 2026 m. pagal visų taikant SVVP dalyvaujančių valstybių nominalųjį bendrąjį vidaus produktą, atsižvelgiant į faktinius mokėjimus;

(9) laikantis vienodo požiūrio principo, Šveicarija turėtų naudotis visomis likusiomis pajamomis, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2018/1240 ([5]) (toliau – ETIAS reglamentas) 86 straipsnyje. Pagal SVVP nuostatas, Šveicarijos į SVVP mokėtini finansiniai įnašai yra proporcingai sumažinami;

(10) Įgyvendinant šį Susitarimą Šveicarijos vykdomas asmens duomenų tvarkymas turi būti reglamentuojamas jos nacionaliniais duomenų apsaugos teisės aktais.

(11) Šveicarija nėra saistoma Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos, nors ji yra Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos bei jos protokolų ir Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos šalis, todėl laikosi jose pripažintų teisių ir principų. SVVP reglamente ir BNR bei šiame Susitarime pateiktos nuorodos į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją atitinkamai turėtų būti suprantamos kaip nuorodos į Šveicarijos ratifikuotus tą konvenciją ir protokolus bei Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos 14 straipsnį;

(12) Šveicarija, kuriai nėra privalomos nuorodos į Sąjungos aplinkos *acquis*, turėtų įgyvendinti SVVP ir šį Susitarimą, laikydamasi Paryžiaus susitarimo ir darnaus vystymosi tikslų pagal Jungtinių Tautų (JT) darbotvarkę iki 2030 m.,

SUSITARĖ:

1 straipsnis

Taikymo sritis

Šiuo susitarimu nustatomos papildomos taisyklės, būtinos, kad Šveicarija galėtų dalyvauti Sienų valdymo ir vizų politikos finansinės paramos priemonėje (toliau – SVVP), įtrauktoje į 2021–2027 m. programavimo laikotarpio Integruoto sienų valdymo fondą pagal Reglamento (ES) 2021/1148 (toliau – SVVP reglamentas) 7 straipsnio 6 dalį.

2 straipsnis

Finansų valdymas ir kontrolė

1. Įgyvendindama SVVP reglamentą, Šveicarija imasi būtinų priemonių, atitikčiai su nuostatomis, susijusiomis su finansų valdymu ir kontrole, užtikrinti, kaip nustatyta Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) ir Sąjungos teisės aktuose, kurių teisinis pagrindas nustatytas SESV.

Pirmoje pastraipoje nurodytos nuostatos yra:

a) Reglamento (ES, Euratomas) 2018/1046 (toliau – Finansinis reglamentas) 33, 36, 61, 63, 97–106, 115–116, 125–129, 135–144, 154 straipsniai ir 155 straipsnio 1, 2, 4, 6 ir 7 dalys, 180, 254–257 straipsniai;

b) Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 ([6]);

c) Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 ([7]) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 ([8]);

d) Reglamento (ES) 2021/1060 (toliau – BNR) 1–4, 7–9, 15–17, 21–24, 35–42, 44–107, 113–115 ir 119 straipsniai ir atitinkami SVVP priedai.

([5]) 2018 m. rugsėjo 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1240, kuriuo sukuriama Europos kelionių informacijos ir leidimų sistema (ETIAS) ir iš dalies keičiami reglamentai (ES) Nr. 1077/2011, (ES) Nr. 515/2014, (ES) 2016/399, (ES) 2016/1624 ir (ES) 2017/2226 (ES OL L 236, 2018 9 19, p. 1).

([6]) 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (EB OL L 292, 1996 11 15, p. 2).

([7]) 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos (EB OL L 312, 1995 12 23, p. 1).

([8]) 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 (ES OL L 248, 2013 9 18, p. 1).

2. Bet kokio su SVVP susijusio Finansinio reglamento dalinio pakeitimo, panaikinimo, pakeitimo ar išdėstymo nauja redakcija atveju:

a) Europos Komisija apie tai kuo greičiau praneša Šveicarijai ir Šveicarijos prašymu pateikia paaiškinimus dėl tokio dalinio pakeitimo, panaikinimo, pakeitimo ar išdėstymo nauja redakcija;

b) nepaisant 14 straipsnio 4 dalies, Europos Komisija (Sąjungos vardu) ir Šveicarija gali bendru susitarimu nustatyti bet kokį šio straipsnio 1 dalies antros pastraipos a punkto pakeitimą, būtiną siekiant atsižvelgti į tokį Finansinio reglamento dalinį pakeitimą, panaikinimą, pakeitimą arba naują redakciją.

3. Šveicarija taiko ir prireikus įgyvendina

a) visus Europos Parlamento ir Tarybos teisės aktus, kuriais iš dalies keičiamas BNR, kiek tai susiję su nuostatomis, susijusiomis su SVVP reglamento taikymu;

b) visus Europos Komisijos priimtus įgyvendinimo arba deleguotuosius teisės aktus, grindžiamus BNR, kiek tai susiję su nuostatomis, susijusiomis su SVVP reglamento taikymu.

Kad Šveicarija galėtų tai padaryti, Europos Komisija:

a) kuo anksčiau informuoja Šveicariją apie visus pasiūlymus dėl pirmos pastraipos a ir b punktuose nurodytų teisės aktų ir Šveicarijos prašymu pateikia pasiūlymų paaiškinimus;

b) kuo greičiau praneša Šveicarijai apie visus pirmos pastraipos a arba b punkte nurodytus aktus.

Šveicarija gali kuo greičiau informuoti Sąjungą apie savo poziciją dėl pasiūlymų, į kurią Sąjunga tinkamai atsižvelgia.

Šveicarija kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 90 dienų nuo pranešimo dienos praneša Sąjungą apie savo sprendimą priimti aktus, apie kuriuos Sąjunga pranešė Šveicarijai pagal pirmos pastraipos a arba b punktą.

4. Šveicarijoje įsisteigę teisės subjektai gali dalyvauti pagal Priemonę finansuojamoje veikloje tokiomis sąlygomis, kurios yra lygiavertės Sąjungoje įsisteigusiems teisės subjektams taikomoms sąlygoms.

3 straipsnis

Konkretus BNR nuostatų, nurodytų 2 straipsnio 1 dalies antros pastraipos d punkte, taikymas

Užtikrinant, kad Šveicarija laikytųsi 2 straipsnio 1 dalies antros pastraipos d punkte nurodytų nuostatų:

a) nuorodos į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją turi būti suprantamos kaip nuorodos į Šveicarijos ratifikuotus Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją ir jos protokolus bei Visuotinės žmogaus teisių deklaracijos 14 straipsnį;

b) Šveicarija, kuriai nėra privalomos nuorodos į Sąjungos aplinkos *acquis*, pareiškia, kad įgyvendins SVVP, laikydamasi Paryžiaus susitarimo ir JT darnaus vystymosi tikslų.

4 straipsnis

Konkretus SVVP reglamento nuostatų taikymas

1. Komisija Šveicarijai skiria SVVP reglamento 10 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą papildomą sumą, jei per dvejus metus nuo Šveicarijos dalyvavimo Priemonėje pradžios bus vykdomos SVVP reglamento 14 straipsnio 2 dalyje nustatytos sąlygos.

2. SVVP reglamento įsigaliojimo terminai turi būti suprantami kaip šio Susitarimo įsigaliojimo data.

5 straipsnis

Vykdymo užtikrinimas

1. Komisijos priimti sprendimai, kuriais nustatomos piniginės prievolės asmenims, kurie nėra valstybės, vykdomi Šveicarijos teritorijoje.

Tokių sprendimų vykdymo užtikrinimas reglamentuojamas Šveicarijoje galiojančiomis civilinio proceso taisyklėmis. Trečioje pastraipoje nurodyta kompetentinga institucija prie atitinkamo sprendimo prideda vykdomąjį raštą, neatlikdama jokių formalumų, tik patikrindama sprendimo autentiškumą.

Šiuo tikslu Šveicarijos Vyriausybė paskiria kompetentingą instituciją ir apie tokį paskyrimą praneša Komisijai, kuri savo ruožtu informuoja Europos Sąjungos Teisingumo Teismą.

Kai baigiami šie Komisijos prašymu atliekami formalumai, Komisija gali pradėti sprendimo vykdymo užtikrinimo procedūrą pagal Šveicarijos teisę, tiesiogiai kreipdamasi į kompetentingą instituciją.

Vykdymo užtikrinimą galima sustabdyti tik Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimu. Tačiau Šveicarijos teismų jurisdikcijai priklauso nagrinėti skundus dėl vykdymo užtikrinimo pažeidimų.

2. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimai, priimti atsižvelgiant į arbitražinės išlygos, įtrauktos į sutartį arba dotacijos susitarimą, patenkantį į šio Susitarimo taikymo sritį, taikymą, Šveicarijoje vykdomi taip pat, kaip ir 1 dalyje nurodyti Europos Komisijos sprendimai.

6 straipsnis

Sąjungos finansinių interesų apsauga

1. Šveicarija:

a) kovoja su Sąjungos finansiniams interesams kenkiančiu sukčiavimu ir kitomis neteisėtomis veikomis taikydama priemones, kurių paskirtis yra atgrasyti ir Šveicarijoje užtikrinti veiksmingą apsaugą;

b) prieš Sąjungos finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą ir bet kokią kitą neteisėtą veiklą imasi tų pačių priemonių, kurių ji imasi prieš savo pačios finansiniams interesams kenkiantį sukčiavimą;

c) derina savo veiksmus, skirtus Sąjungos finansiniams interesams apsaugoti nuo sukčiavimo, su valstybėmis narėmis ir Europos Komisija.

2. Kompetentingos Šveicarijos institucijos nedelsdamos informuoja Europos Komisiją arba Europos kovos su sukčiavimu tarnybą (OLAF) apie bet kokį pastebėtą faktą arba įtarimą, susijusius su Sąjungos finansiniams interesams kenkiančiu pažeidimu, sukčiavimu ar kita neteisėta veikla. Jos taip pat informuoja Europos prokuratūrą, kai tie faktai ar įtarimai susiję su byla, kuri gali priklausyti Europos prokuratūros kompetencijai.

Šveicarija ir Sąjunga užtikrina veiksmingą tarpusavio pagalbą tais atvejais, kai Sąjungos arba Šveicarijos kompetentingos institucijos pagal taikomą teisinę sistemą atlieka tyrimus ar vykdo teismo procesus, susijusius su viena kitos finansinių interesų apsauga pagal šį Susitarimą.

3. Šveicarija imasi priemonių, lygiaverčių pagal SESV 325 straipsnio 4 dalį Sąjungos priimtoms ir šio susitarimo pasirašymo momentu galiojančioms priemonėms.

4. Informacijos mainai tarp Europos Komisijos, OLAF, Europos prokuratūros, Audito Rūmų ir Šveicarijos kompetentingų institucijų vykdomi tinkamai atsižvelgiant į konfidencialumo reikalavimus. Informacijoje, kuria keičiamasi, esantys asmens duomenys saugomi pagal taikomas taisykles.

7 straipsnis

Sąjungos atliekami patikrinimai ir auditas

1. Sąjunga turi teisę atlikti techninius, finansinius ar kitokius patikrinimus ir auditą bet kurio Šveicarijoje gyvenančio fizinio asmens arba bet kurio Šveicarijoje įsisteigusio teisės subjekto, gaunančio Sąjungos finansavimą iš SVVP, taip pat bet kurio Šveicarijoje gyvenančio arba įsisteigusio trečiojo asmens, dalyvaujančio įgyvendinant Sąjungos finansavimą iš SVVP, patalpose. Tokius patikrinimus ir auditą gali atlikti Europos Komisija, OLAF ir Audito Rūmai.

2. Šveicarijos valdžios institucijos padeda atlikti patikrinimus ir auditą, kurie valdžios institucijų pageidavimu gali būti atliekami kartu su jomis.

3. Patikrinimai ir auditas gali būti atliekami ir sustabdžius Šveicarijoje įsisteigusių teisės subjektų teises, kylančias dėl šio Susitarimo taikymo arba nutraukimo, kai jie susiję su bet kokiu teisiniu Sąjungos biudžeto vykdymo įsipareigojimu, prisiimtu iki sustabdymo arba nutraukimo įsigaliojimo dienos.

8 straipsnis

Patikrinimai ir inspektavimai vietoje

OLAF suteikiami įgaliojimai Šveicarijos teritorijoje atlikti su SVVP susijusius patikrinimus ir inspektavimus vietoje, laikantis Reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96, papildytame Reglamentu (ES) Nr. 883/2013, nustatytų sąlygų.

Šveicarijos valdžios institucijos padeda atlikti patikrinimus ir inspektavimus vietoje, kurie valdžios institucijų pageidavimu gali būti atliekami kartu su jomis.

9 straipsnis

Audito Rūmai

SESV 287 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatyta Audito Rūmų kompetencija apima pajamas ir išlaidas, susijusias su Šveicarijos vykdomu SVVP reglamento įgyvendinimu, įskaitant Šveicarijos teritoriją.

Kaip nustatyta SESV 287 straipsnio 3 dalies ir Finansinio reglamento pirmosios dalies XIV antraštinės dalies 1 skyriaus reikalavimuose, Audito Rūmai turi galimybę atlikti auditą bet kurio subjekto, Šveicarijos teritorijoje Sąjungos vardu tvarkančio su SVVP susijusias pajamas arba išlaidas, patalpose, taip pat bet kurio išmokas iš biudžeto gavusio fizinio arba juridinio asmens patalpose.

Audito Rūmai auditą Šveicarijoje atlieka kartu su nacionalinėmis audito įstaigomis arba, jei šios įstaigos neturi reikiamų įgaliojimų, su kompetentingomis nacionalinėmis tarnybomis. Audito Rūmai ir Šveicarijos nacionalinės audito įstaigos bendradarbiauja, vadovaudamiesi pasitikėjimo principu ir išlaikydami nepriklausomumą. Šios įstaigos ir tarnybos Audito Rūmus informuoja, ar jos ketina dalyvauti atliekant auditą.

10 straipsnis

Finansiniai įnašai

1. Šveicarija atlieka metinius mokėjimus į SVVP biudžetą pagal I priede aprašytą formulę.

2. Kasmet Komisija gali panaudoti iki 0,75 proc. Šveicarijos atliktų mokėjimų administracinėms išlaidoms darbuotojams arba išorės darbuotojams, reikalingiems padėti Šveicarijai įgyvendinti SVVP reglamentą šį Susitarimą, finansuoti.

3. Atėmus 2 dalyje nurodytas administracines išlaidas, likusi metinių mokėjimų suma paskirstoma taip:

a) 70 proc. valstybių narių ir asocijuotųjų šalių programoms įgyvendinti;

b) 30 proc. SVVP reglamento 8 straipsnyje nurodytai teminei priemonei.

4. Šveicarijos metiniams mokėjimams lygi suma naudojama siekiant prisidėti prie tvirto ir veiksmingo Europos integruoto išorės sienų valdymo.

5. Sąjunga teikia Šveicarijai su jos finansiniu dalyvavimu susijusią informaciją, įtrauktą į Sąjungos biudžeto valdymo institucijoms ir Sąjungos biudžeto įvykdymą tvirtinančioms institucijoms teikiamą biudžeto, apskaitos, veiklos rezultatų ir vertinimo informaciją, susijusią su Priemone.

11 straipsnis

Europos kelionių informacijos ir leidimų sistema (ETIAS)

ETIAS pajamų dalis, kuri gali likti padengus ETIAS veikimo ir priežiūros išlaidas, kaip nurodyta ETIAS reglamento 86 straipsnyje (toliau – perviršis), atimama iš Šveicarijos galutinio finansinio įnašo į SVVP pagal II priede aprašytą formulę.

12 straipsnis

Konfidencialumas

Pagal šį susitarimą bet kokia forma perduota arba gauta informacija laikoma profesine paslaptimi ir saugoma taip pat, kaip analogiška informacija saugoma Sąjungos institucijoms taikomomis nuostatomis ir Šveicarijos įstatymais. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją reikia žinoti vykdant pareigas Sąjungos institucijose, valstybėse narėse ar Šveicarijoje, ir gali būti panaudota tik veiksmingos Šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.

13 straipsnis

Viešieji pirkimai

1. SVVP reglamente ir BNR pateiktos nuorodos į Sąjungos viešųjų pirkimų teisės aktus suprantamos kaip nuorodos į nacionalinį Šveicarijos viešųjų pirkimų įstatymą, Pasaulio prekybos organizacijos steigimo sutarties (toliau – Sutartis dėl viešųjų pirkimų) ([9]) 4 priedą ir Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl tam tikrų viešųjų pirkimų aspektų ([10]).

2. Šveicarija pateikia Komisijai informaciją apie taikomas viešųjų pirkimų procedūras.

14 straipsnis

Įsigaliojimas ir trukmė

1. Šalys patvirtina šį Susitarimą savo nustatyta tvarka. Jos viena kitai praneša apie tų procedūrų užbaigimą. Rašytiniai pranešimai siunčiami atitinkamai Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui ir Šveicarijos misijai Europos Sąjungoje.

2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą mėnesio, einančio po to, kai pateikiamas paskutinis 1 dalyje nurodytas pranešimas, dieną.

3. Siekiant užtikrinti paramos teikimo atitinkamoje politikos srityje tęstinumą ir sudaryti sąlygas pradėti įgyvendinimą nuo 2021–2027 m. daugiametės finansinės programos pradžios, SVVP reglamente numatytas priemones galima pradėti taikyti prieš įsigaliojant Susitarimui ir ne anksčiau kaip 2021 m. sausio 1 d.

4. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas tik raštu bendru Šalių sutarimu. Pakeitimų įsigaliojimui taikoma ta pati procedūra, kaip ir šio susitarimo įsigaliojimui.

5. Nepaisant šio straipsnio 4 dalies, Mišrus komitetas, įsteigtas pagal Asociacijos susitarimo su Šveicarija 3 straipsnį, įgaliojamas derėtis dėl būtinų šio susitarimo 2 straipsnio 1 dalies a punkto pakeitimų ir juos priimti pranešimo pagal 16 straipsnio 2 dalį atveju, kai nepasiekiamas susitarimas pagal šio susitarimo 2 straipsnio 2 dalį.

15 straipsnis

Ginčų sprendimas

Kilus ginčui dėl šio Susitarimo taikymo, laikomasi Asociacijos susitarimo su Šveicarija 10 straipsnyje nustatytos tvarkos.

16 straipsnis

Sustabdymas

1. Pagal šio straipsnio 5–7 dalis Sąjunga gali sustabdyti Šveicarijoje įsisteigusių teisės subjektų teises, kylančias iš šio Susitarimo taikymo, jeigu Šveicarija nesumoka viso ar dalinio mokėtino finansinio įnašo; jeigu nesilaikoma 2 straipsnio 3 dalies, įskaitant sprendimą nepriimti akto, apie kurį pranešta pagal tą nuostatą arba aplinkybėmis kai atliekami su SVVP susiję Finansinio reglamento daliniai pakeitimai, jis pakeičiamas, panaikinamas arba išdėstomas nauja redakcija ir per 30 dienų nuo tokio Finansinio reglamento dalinio pakeitimo, panaikinimo, pakeitimo ar išdėstymo nauja redakcija įsigaliojimo pagal 2 straipsnio 2 dalį nepasiekiamas susitarimas.

2. Sąjunga praneša Šveicarijai apie savo ketinimą sustabdyti Šveicarijoje įsisteigusių juridinių asmenų teises, kylančias iš šio Susitarimo taikymo, ir tokiu atveju klausimas oficialiai įtraukiamas į Mišraus komiteto, įsteigto pagal Asociacijos susitarimo su Šveicarija 3 straipsnį, darbotvarkę.

3. Per 30 dienų nuo 2 dalyje nurodyto pranešimo sušaukiamas ir įvyksta Mišrus komiteto posėdis. Mišrus komitetas klausimą turi išspręsti per 90 dienų, skaičiuojant nuo darbotvarkės, į kurią klausimas buvo įtrauktas pagal 2 dalį, priėmimo dienos. Jeigu Mišrus komitetas negali išspręsti klausimo per 90 dienų terminą, šis terminas pratęsiamas 30 dienų, kad būtų rastas galutinis sprendimas.

4. Jeigu Mišrus komitetas negali išspręsti klausimo per 3 dalyje nustatytą terminą, Sąjunga gali sustabdyti Šveicarijoje įsisteigusių juridinių asmenų teises, kylančias iš šio Susitarimo taikymo, kaip nurodyta 5–7 dalyse.

([9]) EB OL L 336, 1994 12 23, p. 273.
([10]) EB OL L 114, 2002 4 30, p. 430.

5. Sustabdymo atveju Šveicarijoje įsisteigę teisės subjektai negali dalyvauti skyrimo procedūrose, kurios sustabdymo įsigaliojimo metu dar nebaigtos. Skyrimo procedūra laikoma baigta, kai pagal ją prisiimami teisiniai įsipareigojimai.

6. Sustabdymas neturi poveikio teisiniams įsipareigojimams, kurie su Šveicarijoje įsisteigusiais teisės subjektais buvo sutarti iki sustabdymo įsigaliojimo. Šis Susitarimas tokiems teisiniams įsipareigojimams toliau taikomas.

7. Bet kokia operacija, būtina siekiant apsaugoti Sąjungos finansinius interesus ir užtikrinti iš iki sustabdymo pagal šį Susitarimą prisiimtų įsipareigojimų kylančių finansinių prievolių vykdymą, gali būti vykdoma ir po sustabdymo.

8. Gavusi mokėtiną finansinio arba veiklos įnašo sumą, Sąjunga nedelsdama praneša Šveicarijai, kai baigiasi 2 straipsnio 3 dalies nesilaikymas arba išsprendžiamas su Finansiniu reglamentu susijęs klausimas. Nuo šio pranešimo dienos sustabdymas iš karto panaikinamas.

9. Nuo tos dienos, kai sustabdymas panaikinamas, Šveicarijos teisės subjektai vėl turi teisę dalyvauti po šios datos pradėtose skyrimo procedūrose ir tose iki šios datos pradėtose skyrimo procedūrose, kurių paraiškų pateikimo terminai nėra pasibaigę.

17 straipsnis

Protokolo nutraukimas

1. Sąjunga arba Šveicarija gali šį susitarimą nutraukti, apie savo sprendimą pranešusios kitai Šaliai. Susitarimo galiojimas baigiasi po 3 mėnesių nuo tokio pranešimo pateikimo. Rašytiniai pranešimai siunčiami atitinkamai Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui ir Šveicarijos misijai Europos Sąjungoje.

2. Šis susitarimas nutraukiamas automatiškai, kai nutraukiamas Asociacijos susitarimas su Šveicarija pagal to susitarimo 7 straipsnio 4 dalį, 10 straipsnio 3 dalį arba 17 straipsnį.

3. Kai šis Susitarimas nutraukiamas pagal 1 arba 2 dalį, Šalys susitaria, kad operacijos, dėl kurių teisiniai įsipareigojimai buvo prisiimti po šio Susitarimo įsigaliojimo ir prieš šį Susitarimą nutraukiant, bus tęsiamos iki jų užbaigimo šiame Susitarime nustatytomis sąlygomis.

4. Bet kokia operacija, būtina siekiant apsaugoti Sąjungos finansinius interesus ir užtikrinti iš iki nutraukimo pagal šį Susitarimą prisiimtų įsipareigojimų kylančių finansinių prievolių vykdymą, gali būti vykdoma ir po šio Susitarimo nutraukimo.

5. Visas kitas šio susitarimo nutraukimo pasekmes Šalys sureguliuoja bendru sutarimu.

18 straipsnis

Kalbos

Šis susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lietuvių, lenkų, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми ноември две хиляди двадесет и трета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de noviembre de dos mil veintitrés.

V Bruselu dne dvacátého osmého listopadu dva tisíce dvacet tři.

Udfærdiget i Bruxelles den otteogtyvende november to tusind og treogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten November zweitausenddreiundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kolmanda aasta novembrikuu kahekümne kaheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τρία.

Done at Brussels on the twenty-eighth day of November in the year two thousand and twenty three.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit novembre deux mille vingt-trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá is fiche de mhí na Samhna sa bhliain dhá mhíle fiche a trí.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset osmog studenoga godine dvije tisuće dvadeset treće.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto novembre duemilaventitré.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit trešā gada divdesmit astotajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt trečių metų lapkričio dvidešimt aštuntą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonharmadik év november havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmienja u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u tlieta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achtentwintig november tweeduizend drieëntwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego ósmego listopada roku dwa tysiące dwudziestego trzeciego.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de novembro de dois mil e vinte e três.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și opt noiembrie două mii douăzeci și trei.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho novembra dvetisícdvadsaťtri.

V Bruslju, osemindvajsetega novembra dva tisoč triindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkolme.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde november år tjugohundratjugotre.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Конфедерация Швейцария
Por la Confederación Suiza
Za Švýcarskou konfederaci
For Det Schweiziske Forbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Šveitsi Konföderatsiooni nimel
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Thar ceann Cónaidhm na hEilvéise
Za Švicarsku Konfederaciju
Per la Confederazione Svizzera
Šveices Konfederācijas vārdā –
Šveicarijos Konfederacijos vardu
A Svájci Államszövetség részéről
Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
Pela Confederação Suíça
Pentru Confederaţia Elveţiană
Za Švajčiarsku konfederáciu
Za Švicarsko konfederacijo
Sveitsin valaliiton puolesta
För Schweiziska edsförbundet

I PRIEDAS

FORMULĖ, SKIRTA 2021–2027 M. METINIAMS FINANSINIAMS ĮNAŠAMS APSKAIČIUOTI, IR MOKĖJIMO DUOMENYS

1. Apskaičiuojant finansinį įnašą atsižvelgiama į SVVP reglamento 7 straipsnio 2 dalyje nurodytą sumą.

2. Šveicarija metinius mokėjimus į SVVP biudžetą už 2023–2025 m. atlieka pagal toliau pateikiamą lentelę:

(visos sumos EUR)

	2023 m.	2024 m.	2025 m.
Šveicarija	55 805 213	55 805 213	55 805 213

Šiame straipsnyje nurodytus finansinius įnašus Šveicarija moka nepriklausomai nuo BNR 23 straipsnyje nurodytos programos patvirtinimo datos.

3. 2026 m. ir 2027 m. Šveicarijos finansinis įnašas į SVVP apskaičiuojamas kaip nurodyta toliau.

Kiekvienais metais nuo 2020 m. iki 2024 m. Šveicarijos nominaliojo bendrojo vidaus produkto (BVP) duomenys, 2026 m. kovo 31 d. turimi Eurostato (BVP galiojančiomis kainomis), padalijami iš visų valstybių, dalyvaujančių įgyvendinant SVVP, kiekvienų atitinkamų metų nominaliojo BVP sumos. 2020–2024 m. penkių procentinių dalių vidurkis taikomas

— 2021–2025 m. SVVP įsipareigojimų asignavimų iš priimto biudžeto ir vėlesnių pakeitimų arba perkėlimų, įsipareigotų kiekvienų metų pabaigoje, sumai,

— 2026 m. pradžioje prisiimtiems 2026 m. SVVP metinių įsipareigojimų asignavimams iš priimto biudžeto ir

— metinių įsipareigojimų asignavimams pagal 2027 m. SVVP biudžetą, įtrauktiems į Komisijos priimtą 2027 finansinių metų Sąjungos bendrojo biudžeto projektą,

taip gaunant visą sumą, kurią Šveicarija turi sumokėti per visą SVVP įgyvendinimo laikotarpį.

Iš šios sumos atimami faktiškai pagal šio priedo 2 dalį Šveicarijos atlikti metiniai mokėjimai, taip gaunant visą jos 2026 m. ir 2027 m. įnašų sumą. Pusė šios sumos mokama 2026 m., likusi pusė – 2027 m.

4. Finansinis įnašas mokamas eurais, mokėtinos arba gautinos sumos išreiškiamos eurais.

5. Šveicarija savo finansinį įnašą sumoka ne vėliau kaip per 45 dienas nuo debetinio dokumento gavimo. Pavėlavus sumokėti įmoką, nuo tos dienos, kai įmoka turėjo būti sumokėta, nuo nesumokėtos sumos turi būti priskaičiuojami delspinigiai. Delspinigiai apskaičiuojami pagal Europos Centrinio Banko savo pagrindinėms refinansavimo operacijoms taikomą normą, kuri skelbiama *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* C serijoje ir kuri galiojo mėnesio, kurį sueina mokėjimo terminas, pirmą kalendorinę dieną, padidinus ją 3,5 procentinio punkto.

II PRIEDAS

FORMULĖ, SKIRTA APSKAIČIUOTI ŠVEICARIJOS PAJAMŲ DALIAI, KURI GALI LIKTI, KAIP APIBRĖŽTA ETIAS REGLAMENTO 86 STRAIPSNYJE

Kiekvienais finansiniais metais, kuriais susidaro perviršis, kaip apibrėžta ETIAS reglamento 86 straipsnyje, ir baigiant 2026 finansiniais metais Šveicarijos nominaliojo bendrojo vidaus produkto (BVP) duomenys, kovo 31 d. turimi Eurostato (BVP galiojančiomis kainomis), padalijami iš visų valstybių, dalyvaujančių įgyvendinant ETIAS, kiekvienų atitinkamų metų nominaliojo BVP sumos.

Procentinių dalių vidurkis taikomas bendram susidariusiam perviršiui. Teminei priemonei skirtas 2027 m. Šveicarijos finansinis įnašas sumažinamas gauta suma.